



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1999/657  
8 June 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(за период с 9 декабря 1998 года по 9 июня 1999 года)

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад охватывает события за период с 9 декабря 1998 года по 9 июня 1999 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующими резолюциями Совета Безопасности, последней из которых является резолюция 1217 (1998) от 22 декабря 1998 года. Что касается моей миссии добрых услуг, то в настоящее время предпринимаются дипломатические усилия, о которых, я надеюсь, смогу доложить в конце месяца.

#### II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СИЛ

##### A. Поддержание состояния прекращения огня и военного статус-кво

2. За отчетный период положение вдоль линии прекращения огня было в основном спокойным. Как и в прошлом, имели место многочисленные незначительные инциденты, большинство из которых было урегулировано на местном уровне. Увеличилось число провокационных актов, таких, как наведение оружия и щелкание затворами, выкрикивание оскорблений, бросание различных предметов, неприличные жесты и освещение прожекторами позиций противоположной стороны, особенно в Никосии, где линии проходят близко друг от друга. Это стало предметом серьезного беспокойства, поскольку подобные акты могут привести к серьезному инциденту. Инциденты включали также пролеты над буферной зоной Организации Объединенных Наций с каждой стороны, а также военно-строительные работы на линиях прекращения огня или вблизи них, с участием в некоторых случаях Национальной гвардии, вторгавшейся в буферную зону Организации Объединенных Наций. ВСООНК продолжали давать решительный отпор любым попыткам оспорить местоположение линий прекращения огня.

3. В результате регулярной замены турецкими вооруженными силами пограничных буев у берега южнее Фамагусты в мае в течение нескольких дней существовала напряженная обстановка, отчасти потому, что один из буев на короткое время был поставлен неправильно. Корабль Национальной гвардии пересек морскую линию безопасности и подошел на очень близкое расстояние к буям. Морская линия безопасности является осевой линией буферной зоны, продленной на восток в направлении моря, которую кораблям обеих сторон для их собственной безопасности не рекомендуется пересекать. ВСООНК установили более четкие знаки на берегу для предупреждения прибывающих с юга рыболовецких и туристических судов, которые в летние месяцы, как правило, чаще пересекают эту линию. Вспомогательные суда турецких сил, совершающие рейсы в Коккину, регулярно пересекают линию на западном участке продления буферной зоны, подходя к берегу ближе чем на 3000 метров вопреки требованиям ВСООНК.

4. ВСООНК продолжали вести наблюдение за огороженным районом Вароша. Заявления киприотов-турок о том, что они могут открыть Варошу для поселения, вызвали бурную реакцию со стороны киприотов-греков. ВСООНК не выявили каких-либо существенных изменений в статус-кво в этом районе, ответственность за которое Организация Объединенных Наций возлагает на правительство Турции.

В. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции  
(гражданские вопросы и гражданская полиция)

5. Приостановление кипрско-турецкими властями контактов между двумя общинами продолжает действовать и по-прежнему ограничивает контакты на острове между ними. Например, организованное ВСООНК в гостинице "Ледра Пэлас" в буферной зоне 6 марта мероприятие по празднованию Международного женского дня пришлось проводить в отсутствие киприотов-турок. Следует отметить, что профсоюзы с обеих сторон продолжают поддерживать регулярные контакты. 28 и 29 мая они провели форум, в работе которого участвовало 300 представителей профсоюзов киприотов-греков и киприотов-турок.

6. ВСООНК продолжали содействовать использованию буферной зоны в гражданских целях для организации промышленного и сельскохозяйственного производства, а также эксплуатации предприятий коммунального обслуживания. Эта деятельность включает заключение письменных соглашений в целях упорядочения доступа в буферную зону. ВСООНК также продолжали выполнять функцию посредника между двумя сторонами в целях содействия сотрудничеству по таким вопросам, как распределение воды и электричества и удаление отходов.

7. За отчетный период семь турецких граждан и пять киприотов-турок пересекли буферную зону в направлении южной части острова и были задержаны полицией. Через несколько дней одни из них были освобождены, другим были предъявлены обвинения, после чего по решению суда они были оштрафованы или приговорены к лишению свободы. В свою очередь три киприота-грека и три греческих гражданина были задержаны после пересечения линии в северном направлении. ВСООНК посетили заключенных и способствовали их последующему освобождению, а также снятию ареста с их транспортных средств. Обе стороны возвращали конфискованные предметы более оперативно, чем это имело место ранее. В соответствии с давно установившейся процедурой ВСООНК должны без промедления вмешиваться в тех случаях, когда полиция с любой стороны задерживает члена другой общины.

8. 21 января 1999 года и 30 марта 1999 года соответственно 1280 и 1350 киприотов-турок совершили паломничество в мечеть Хала Султан Текке в Ларнаке. 12 апреля 1999 года 1452 киприота-грека совершили паломничество в монастырь апостола Андрея на полуострове Карпас. ВСООНК содействовали проведению этих мероприятий.

9. ВСООНК продолжали выполнять гуманитарные задачи в интересах киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова, и киприотов-турок, живущих на юге. В настоящее время 452 киприота-грека проживают в районе Карпаса, 1 - в Кирении и 159 маронитов - в районе Кормакити. 2 октября 1998 года кипрско-турецкие власти информировали ВСООНК о снятии некоторых ограничений, затрагивавших маронитов и киприотов-греков в северной части острова (за исключением режимных военных районов). После начальных задержек в осуществлении в настоящее время киприотам-грекам на полуострове Карпас разрешается ездить в северную часть острова без обязательного уведомления местной полиции. В отношении ближайших родственников, проживающих в южной части острова, действуют более благоприятные правила пересечения границы, и они могут оставаться у своих родственников в северной части дольше ранее установленных сроков.

10. По сообщению кипрско-турецких властей пересмотр законодательства, запрещающего киприотам-грекам и маронитам, проживающим в северной части острова, завещать движимое и недвижимое имущество наследникам, которые там не проживают, пока не завершен (см. S/1998/1149, пункт 16).

11. Около 310 киприотов-турок в южной части острова обращались к ВСООНК. Они почти не пользовались услугами отделения связи ВСООНК в Лимасоле, которое было открыто в декабре 1996 года; в этой связи 1 марта 1999 года это отделение было закрыто. ВСООНК увеличили число посещений в районы проживания этих киприотов-турок. Встречи членов семей, проживающих по разные стороны буферной зоны, по-прежнему происходят в пункте обмена ВСООНК (в контрольном пункте в Никосии), причем в течение недели имеют место две-три встречи.

### С. Пропавшие без вести лица

12. Ввиду непрекращающихся разногласий между двумя сторонами Комитет по пропавшим без вести лицам вновь не смог приступить к своей основной работе, несмотря на активные усилия его третьего члена. Следует надеяться, что обе стороны достаточно оперативно и серьезно оценят последствия такого положения, с тем чтобы преодолеть тупик в этом гуманитарном вопросе.

### III. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВОДИМЫЕ СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

13. Программа развития Организации Объединенных Наций через Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов продолжала осуществлять свою программу по укреплению доверия путем поощрения кипрско-греческой и кипрско-турецкой общин к совместной работе в ходе подготовки и осуществления проектов, представляющих взаимный интерес, в частности в области здравоохранения, охраны окружающей среды, санитарии, водоснабжения, реконструкции городских районов, сохранения культурного наследия, природных ресурсов и образования.

## IV. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

14. По состоянию на май 1999 года в состав ВСООНК входили 1223 военнослужащих и 34 гражданских полицейских. Военный персонал составляют военнослужащие из Австрии (239), Аргентины (412), Венгрии (109), Ирландии (20), Канады (2), Нидерландов (101), Словении (27), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (304) и Финляндии (9). В составе аргентинского контингента служат восемь офицеров из Боливии (2), Бразилии (2), Парагвая (1) и Уругвая (3). Гражданских полицейских предоставляют Австралия (19) и Ирландия (15). В настоящее время в состав ВСООНК входят 41 международный гражданский сотрудник и 215 сотрудников, набранных на месте.

15. В апреле 1999 года я принял отставку моего Специального советника по Кипру Диего Кордовеса, который останется моим Специальным советником по другим вопросам, особенно по латиноамериканским проблемам. Его работа была весьма полезной, и я признателен ему за вклад, особенно в связи с проведением в 1997 году встреч в Траутбеке и Глионе. Заместителем моего Специального представителя и Руководителем Миссии в рамках Операции Организации Объединенных Наций на Кипре по-прежнему является Анн Херкус, а Командующим Силами - генерал-майор Эверхисто А. де Вергара.

## V. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

16. В своей резолюции 53/231 от 8 июня 1999 года Генеральная Ассамблея постановила ассигновать сумму в размере 45 630 927 долл. США брутто на содержание ВСООНК в течение 12-месячного периода с 1 июля 1999 года по 30 июня 2000 года. Эта сумма включает объявленный добровольный взнос правительства Кипра на сумму, эквивалентную 14 630 810 долл. США, что составляет одну треть расходов на содержание Сил, и ежегодный объявленный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США.

17. Таким образом, если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ВСООНК на очередной шестимесячный период, как это рекомендовано в пункте 21 ниже, расходы на содержание Сил составят примерно 22,8 млн. долл. США. Из этой суммы примерно 12,2 млн. долл. США будут начислены в виде взносов государствам-членам.

18. По состоянию на 31 мая 1999 года сумма невыплаченных взносов, подлежащих перечислению на специальный счет ВСООНК, за период с 16 июня 1993 года по 30 июня 1999 года составила 17,4 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов на финансирование всех операций по поддержанию мира составила на ту же дату 1568 млн. долл. США.

## VI. ЗАМЕЧАНИЯ

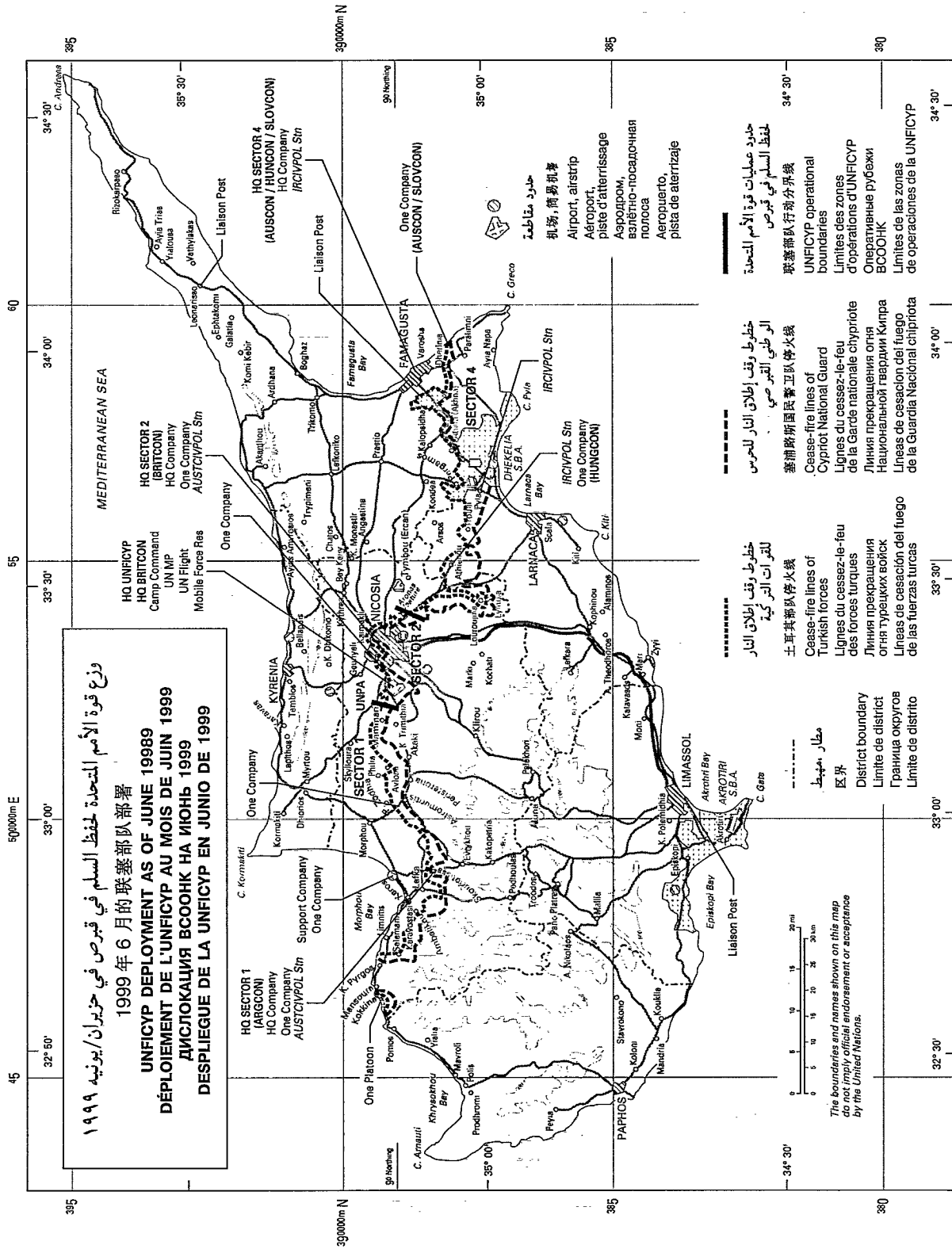
19. В течение последних шести месяцев обстановка вдоль линии прекращения огня оставалась спокойной. ВСООНК продолжали предпринимать все усилия для сохранения состояния прекращения огня путем поддержания буферной зоны Организации Объединенных Наций между линиями прекращения огня и оперативной реакции на инциденты. Они носили в основном незначительный характер, однако усилившаяся практика со стороны членов противостоящих сил в плане совершения провокационных действий вдоль этих линий

повышает риск возникновения более серьезных инцидентов и тем самым дает основания для беспокойства.

20. Организация Объединенных Наций действует исходя из того, что обе стороны хотели бы предотвратить инциденты. Этого, скорее всего, можно достигнуть путем поддержания строгой дисциплины на линиях прекращения огня и обеспечения эффективного сотрудничества с ВСООНК на основе сложившихся принципов и практики. Принятие пакета мер ВСООНК по снижению напряженности на линиях прекращения огня, о чем говорилось в предыдущих докладах, в еще большей степени способствовало бы стабилизации положения. Более прямые контакты между киприотами-греками и киприотами-турками на острове также могли бы улучшить обстановку.

21. В этих обстоятельствах присутствие ВСООНК на острове остается необходимой мерой для поддержания прекращения огня между двумя сторонами. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат Сил на очередной шестимесячный период до 31 декабря 1999 года. Я провожу консультации по данному вопросу с заинтересованными сторонами и доложу об их результатах Совету сразу же по их завершении.

22. В заключение я хотел бы поблагодарить заместителя моего Специального представителя и Руководителя Миссии на Кипре Анн Херкус и воздать должное Командующему Силами генерал-майору Эверхисто А. де Вергара, а также всем мужчинам и женщинам, служащим в составе ВСООНК, за эффективность и преданность делу, с которыми они выполняют обязанности, возложенные на них Советом Безопасности.



وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلم في قبرص في حزيران/يونيه 1999

1999年6月的联合国部队部署

UNFICYP DEPLOYMENT AS OF JUNE 1999

DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP AU MOIS DE JUIN 1999

ДИСЛОКАЦИЯ ВОООНК НА ИЮНЬ 1999

DESPLIEGUE DE LA UNFICYP EN JUNIO DE 1999

حدود عمليات قوة الأمم لحفظ السلم في قبرص

联合国部队分界線

UNFICYP operational boundaries

Limites des zones d'opérations d'UNFICYP

Оперативные рубежи ВОООНК

Limites de las zonas de operaciones de la UNFICYP

خطوط وقف إطلاق النار للمرضى الوطني القبرصيون

塞浦路斯国民警卫队停火线

Cease-fire lines of Cypriot National Guard

Lignes du cessez-le-feu de la Garde nationale chypriote

Линия прекращения огня Национальной гвардии Кипра

Lineas de cesacion del fuego de la Guardia Nacional cipriota

خطوط وقف إطلاق النار للتركيات التركية

土耳其部队停火线

Cease-fire lines of Turkish forces

Lignes de cessez-le-feu des forces turques

Линия прекращения огня турецких войск

Lineas de cesacion del fuego de las fuerzas turcas

مطار

区界

District boundary

Limite de district

Граница округов

Limite de distrito

0 5 10 15 20 25 30 km

The boundaries and names shown on this map are for information only and do not constitute an endorsement or acceptance by the United Nations.